

### ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтеся нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly
- Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office
- Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/“Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter

*A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed!*  
**THANK YOU!**

### ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з 09:00 по 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з 09:00 по 12:00

TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.

По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок *екстрених потреб*, звертайтеся до офісу адміністрації собору  
On MONDAYS – in case of *emergency needs*, please contact the cathedral Administration Office

PLEASE NOTE! For appointments *outside of regular office hours*, contact Fr. Cornell directly.

УВАГА! Для прийомів у *незвичайний час*, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

*“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”*

### РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:

MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:  
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, з 10:00 по 15:00

З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:

ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

**dean@uocc-stjohn.ca**

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!

**THURSDAY NOON**



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ  
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ  
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF  
ST. JOHN THE BAPTIST

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991  
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: (780) 421.0889

Email: [info@uocc-stjohn.ca](mailto:info@uocc-stjohn.ca) E-Transfer Donations: [giving@uocc-stjohn.ca](mailto:giving@uocc-stjohn.ca)

Website: [www.uocc-stjohn.ca](http://www.uocc-stjohn.ca) Facebook: [www.facebook.com/UOCSJB](https://www.facebook.com/UOCSJB)

## КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN 17 БЕРЕЗНЯ/MARCH 2024

### РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ – SERVICE SCHEDULE

Вечірня (Сповідь): 16:30 Утренняя: в неділю о 08:30  
Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30  
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.

### ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR

Високопреосвященніший Іларіон

Архієпископ Вінніпезький й Центральної Єпархії

Митрополит Української Православної Церкви в Канаді  
(Тимчасово Керуючий Західною Єпархією)

**HIS EMINENCE ILARION**

ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY

METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA  
(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6

Telephone: 780-455-1938 (Eparchy Office)

### НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN

Протоієрей Корнелій Зубрицький – ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY

5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6

Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: [dean@uocc-stjohn.ca](mailto:dean@uocc-stjohn.ca)

---

**НЕДІЛЯ СИРОПУСНА (СПОМИН ПРО АДАМОВОГО ВИГНАННЯ З РАЮ). ГЛАС 8**  
**CHEESEFARE SUNDAY (REMEMBRANCE OF ADAM'S FROM PARADISE). TONE 8**  
**ЄВАНГЕЛІЄ УТРЕНІ/MATINS GOSPEL: VIII**

**ПРП. ОЛЕКСІЯ, ЧОЛОВІКА БОЖОГО (411).** СВТ. ПАТРИКІЯ, ПРОСВІТИТЕЛЯ ІРЛАНДІЇ (ПІСЛЯ 460). МЧ. МАРИНА (260).

**VEN. ALEXIS THE MAN OF GOD, IN ROME (411).** VEN. PATRICK, ENLIGHTENER OF IRELAND (451). MRTR. MARINUS, SOLDIER, AT CAESAREA IN PALESTINE (260).

---

**ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPARION (ГЛАС/TONE 8)**

З висоти зійшов єси, Благоутробний, / погребіння прийняв триденне, / щоб нас визволити від пристрастей. // Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі.

You descended from on high, O Merciful One. / You accepted the three-day burial / to free us from our passions. // Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

**ТРОПАР ПРЕПОДОБНОГО/TROPARION OF THE VENERABLE SAINT (ГЛАС/TONE 4)**

Возвисившись до чесноти і ум очистивши, / бажане і остаточне осягнув єси. / Безстрастям же прикрасивши життя своє / і піст особливий прийнявши совістю чистою, / в молитвах як безплотний перебуваючи, / возсіяв єси у світі як сонце, // преблаженний Олексію.

Having mounted to virtue and cleansed your mind, / you attained unto that which was your ultimate desire; / and having adorned the life with dispassion / and taken up exemplary fasting with a pure conscience, / remaining in prayer like one of the bodiless ones, / you did shine upon the world like the sun, // O most blessed Alexis.

**ТРОПАР ХРАМУ/TROPARION OF THE TEMPLE (ГЛАС/TONE 4)**

Пророче і Предтече пришествия Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплощення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

**КОНДАК ПРЕПОДОБНОГО/KONDAK OF THE VENERABLE SAINT (ГЛАС/TONE 2)**

Дім батьків своїх як чужий сприймаючи, / оселився ти у ньому як жебрак, / і після переставлення вінець слави прийнявши, / дивним на землі явився єси, // Олексію, чоловіче Божий, ангелів і людей радосте.

Having the house of your parents as a foreign land, / you dwelt therein in the guise of a pauper; / and receiving after your repose a crown of glory, / you were revealed as wondrous on earth, // O Alexis, Man of God, joy of angels and men!



**ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)!** Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрени (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **за попередньою домовленістю зі священником**. Зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь у будні дні АБО зв'яжіться з офісом адміністрації з вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію); **3) Вибір за вами!** – сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священника носити її!

**INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)!** For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment – during the week!** Please contact Fr. Cornell directly if you wish to make an appointment for Confession on days other than Sunday or Feast Days OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell); 3) The choice is yours! – **feel free to wear a mask**, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well!

**ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ!** Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії**, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!



**COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES!** Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedie or by special petition in the Liturgy**, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!



**We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.**

**У нас, в офісі адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба!**

To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit:  
Слухайте Православного богослужбового піснеспіву або подкастів цілодобово:

[www.ancientfaith.com/radio](http://www.ancientfaith.com/radio)



БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ НЕ БУДЕ  
СЬОГОДНІ!



NO FELLOWSHIP COFFEE  
TODAY!

**VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING!** We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. **CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)**

**PYROHY WORK BEE SCHEDULE:** ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



**NEXT WORK BEE: TUESDAY, 19 MARCH**

**PREPARING OUR CATHEDRAL FOR THE HOLY & GREAT FAST AND PASCHA: VOLUNTEER FOR OUR PARISH & BENEFIT YOURSELF!** Help keep our cathedral presentable by joining the spring-cleaning crew of fellow parishoners. Some cleaning activities include: iron and change cloths, polish the tarnished brass (can be seated), wipe down benches, remove wax, dust, and vacuum. *Fellowship lunch with all volunteers will be provided as our thanks for your time and effort!* Join us **TOMORROW, from 10:00 a.m. to 1:00 p.m.!**

**ЗАКЛИКЕМО ВОЛОНТЕРІВ ДО БЛАГОЇ СПРАВИ! ГОТУЄМОСЬ ДО СВ. ВЕЛИКОГО ПОСТУ ТА ПАСХИ – ПРИБИРАННЯ НАШОЇ КАТЕДРИ** Допоможіть нам зберегти пристойний стан нашого храму – долучіться до бригади волонтерів-прибиральників **ЗАВТРА з 10:00 по 13:00!** Потрібно прасувати та змінити церковну білизну, полірувати латунь (можна сидіти), протирати лавок, видалити віск, видалити пил та попилососити підлогу. *Спільний обід з усіма волонтерами буде надано, як наша подяка за ваш час і турд!*



**BABKY & PASKY BAKING** The baking day for Babky and Pasky, for the Annual Bake Sale, has been arranged for Wednesday, March 20 at 9:00 a.m. in St. John's Cultural Centre kitchen. If you are available that day, please inform Olena Korniyenko, Office Administrator (780-425-9692 or info@uocc-st.john) or Donna Kowalishin, UWAC coordinator, (780-975-2066 or donnak1@shaw.ca ).

**ANNUAL BAKE SALE!** The Annual Bake Sale will be held 22 March 2024 from 4:00 p.m. - 7:00 p.m. at St. John's Cultural Centre, during the Pyrohy Supper. To make this another successful Bake Sale, members of UWAC and the Cathedral are encouraged to bring baking to the auditorium between 10:00 a.m - 4:00 p.m. that day. A variety of baking items (muffins, cookies, breads, cakes, loaves, jams, beets with horseradish, Babky, Pasky, etc.) is necessary and always appreciated at the bake sale. Notation should be attached to the packaging of the baked items regarding nuts or any other ingredient that purchasers might be allergic to.

**«СЛАВА» – КОНДАК ХРАМУ/“GLORY” – KONDAK OF THE TEMPLE (Глас/Tone 3)**

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, / ставши Божого Слова // пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, / and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner // of the Word of God.

**«І НИНИ» - КОНДАК ТРІОДІ/“NOW & EVER” – KONDAK OF THE TRIODION (Глас/Tone 1)**

Коли прийдеш, Боже, на землю зі славою / і все затремтить, / ріка ж вогненна до суду потягне, / книги розкриються і таємниці виявляться, / тоді визволи мене від вогню негасимого / і сподоби мене праворуч Тебе стати, // Судде Праведний.

When You come to the earth in Glory, O God, / all creation will tremble: / The river of fire will flow before Your Judgement seat. / The books will be opened and all secrets disclosed. / Deliver me then from the unquenchable fire / and count me worthy to stand at Your Right Hand, // Most Righteous Judge.

**ПРОКИМЕН НЕДІЛІ СИРОПУСНОЇ/PROKIMEN of CHEESEFARE SUNDAY (Глас/Tone 8)**

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.

*Стих:* Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я Його.

Pray and give glory to the Lord our God.

*Verse:* In Judah God is known; His Name is great in Israel.

**ПРОКИМЕН ПРЕПОДОБНОГО/PROKIMEN of VENERABLE SAINT (Глас/Tone 7)**

Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

**АПОСТОЛ НЕДІЛІ/SUNDAY EPISTLE (до Римлян/Romans 13:11-14:4)**

**Браття!** Знаєте час, що пора нам уже пробудитись від сну. Бо тепер спасіння ближче до нас, аніж тоді, коли ми ввірували. <sup>12</sup> Ніч минула, а день наблизився, тож відкиньмо вчинки темряви й зодягнімося у зброю світла. <sup>13</sup> Як удень, поступаймо добродішно, не в гульні та п'янстві, не в перелюбі та розпусті, не в сварні та заздрощах, <sup>14</sup> але зодягніться Господом Ісусом Христом, а догодження тілу не обертайте на пожадливість! **14** Слабого в вірі приймайте, але не для суперечок про погляди. <sup>2</sup> Один бо вірує, що можна їсти все, а немічний споживає ярину. <sup>3</sup> Хто їсть, нехай не погорджує тим, хто не їсть. А хто не їсть, нехай не осуджує того, хто їсть, Бог бо прийняв його. <sup>4</sup> Ти хто такий, що судиш чужого раба? Він для пана свого стоїть або падає; але він устоїть, бо має Бог силу поставити його.

**Brethren!** Knowing the time, that now *it* is high time to awake out of sleep; for now our salvation is nearer than when we *first* believed. <sup>12</sup> The night is far spent, the day is at hand. Therefore let us cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light. <sup>13</sup> Let us walk properly, as in the day, not in revelry and drunkenness, not in lewdness and lust, not in strife and envy. <sup>14</sup> But put on the Lord

Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to *fulfill its lusts*. <sup>14</sup> Receive one who is weak in the faith, *but* not to disputes over doubtful things. <sup>2</sup> For one believes he may eat all things, but he who is weak eats *only* vegetables. <sup>3</sup> Let not him who eats despise him who does not eat, and let not him who does not eat judge him who eats; for God has received him. <sup>4</sup> Who are you to judge another’s servant? To his own master he stands or falls. Indeed, he will be made to stand, for God is able to make him stand.

**АПОСТОЛ БЛАГОВІРНОГО/EPISTLE of RIGHT-BELIEVER (до Римлян/Romans 8:28-39)**

**Браття!** Знаємо, що тим, хто любить Бога, хто покликаний Його постановою, усе допомагає на добре. <sup>29</sup> Бо кого Він передбачив, тих і призначив, щоб були подібні до образу Сина Його, щоб Він був перворідним поміж багатьма братами. <sup>30</sup> А кого Він призначив, тих і покликав, а кого покликав, тих і виправдав, а кого виправдав, тих і прославив. <sup>31</sup> Що ж скажем на це? Коли за нас Бог, то хто проти нас? <sup>32</sup> Той же, Хто Сина Свого не пожалів, але видав Його за всіх нас, як же не дав би Він нам із Ним і всього? <sup>33</sup> Хто оскаржувати буде Божих вибранців? Бог Той, що виправдує. <sup>34</sup> Хто ж той, що засуджує? Христос Ісус є Той, що вмер, надто й воскрес, Він праворуч Бога, і Він і заступається за нас. <sup>35</sup> Хто нас розлучить від любови Христової? Чи недоля, чи утиск, чи переслідування, чи голод, чи нагота, чи небезпека, чи меч? <sup>36</sup> Як написано: За Тебе нас цілий день умертвляють, нас уважають за овець, приречених на заколення. <sup>37</sup> Але в цьому всьому ми перемагаємо Тим, Хто нас полюбив. <sup>38</sup> Бо я пересвідчився, що ні смерть, ні життя, ні Анголи, ні влади, ні теперішнє, ні майбутнє, ні сили, <sup>39</sup> ні вишина, ні глибина, ані інше яке створіння не зможе відлучити нас від любови Божої, яка в Христі Ісусі, Господі нашім!

**Brethren!** We know that all things work together for good to those who love God, to those who are the called according to *His* purpose. <sup>29</sup> For whom He foreknew, He also predestined *to be* conformed to the image of His Son, that He might be the firstborn among many brethren. <sup>30</sup> Moreover whom He predestined, these He also called; whom He called, these He also justified; and whom He justified, these He also glorified. <sup>31</sup> What then shall we say to these things? If God *is* for us, who *can be* against us? <sup>32</sup> He who did not spare His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not with Him also freely give us all things? <sup>33</sup> Who shall bring a charge against God’s elect? *It is* God who justifies. <sup>34</sup> Who *is* he who condemns? *It is* Christ who died, and furthermore is also risen, who is even at the right hand of God, who also makes intercession for us. <sup>35</sup> Who shall separate us from the love of Christ? *Shall* tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? <sup>36</sup> As it is written: “For Your sake we are killed all day long; We are accounted as sheep for the slaughter.” <sup>37</sup> Yet in all these things we are more than conquerors through Him who loved us. <sup>38</sup> For I am persuaded that neither death nor life, nor angels nor principalities nor powers, nor things present nor things to come, <sup>39</sup> nor height nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

**АЛИЛУАРІЙ ГЛАСУ/ALLELUIA VERSE of the TONE (Глас/Tone 4)**

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній.

*Стих:* Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

*Verse:* To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

**АЛИЛУАРІЙ ПРЕПОДОБНОГО/ALLELUIA VERSE of the VENERABLE SAINT (Глас/Tone 6)**

Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі йому.

Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments.

**ЄВАНГЕЛІЄ НЕДІЛІ/SUNDAY GOSPEL (від Матфея/MATTHEW 6:14-21)**

**Сказав Господь ученикам Своїм!** Коли людям ви простите прогріхи їхні, то простить і вам ваш Небесний Отець. <sup>15</sup> А коли ви не будете людям прощати, то й Отець ваш не простить вам прогріхів ваших. <sup>16</sup> А як постите, то не будьте сумні, як оті лицеміри: вони бо змінюють обличчя свої, щоб бачили люди, що постять вони. Поправді кажу вам: вони мають уже нагороду свою! <sup>17</sup> А ти, коли постиш, намасти свою голову, і лице своє вмий, <sup>18</sup> щоб ти посту свого не виявив людям, а Отцеві своєму, що в таїні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі явно. <sup>19</sup> Не складайте скарбів собі на землі, де нищить їх міль та іржа, і де злодії підкопуються й викрадають. <sup>20</sup> Складайте ж собі скарби на небі, де ні міль, ні іржа їх не нищить, і де злодії до них не підкопуються та не крадуть. <sup>21</sup> Бо де скарб твій, там буде й серце твоє!

**The Lord said to His disciples:** “If you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. <sup>15</sup> But if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. <sup>16</sup> “Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites, with a sad countenance. For they disfigure their faces that they may appear to men to be fasting. Assuredly, I say to you, they have their reward. <sup>17</sup> But you, when you fast, anoint your head and wash your face, <sup>18</sup> so that you do not appear to men to be fasting, but to your Father who *is* in the secret *place*; and your Father who sees in secret will reward you openly. <sup>19</sup> “Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal; <sup>20</sup> but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal. <sup>21</sup> For where your treasure is, there your heart will be also.

**ЄВАНГЕЛІЄ ПРЕПОДОБНОГО/GOSPEL of the VENERABLE SAINT (від Луки/Luke 6:17-23)**

**Одного разу,** став Ісус на рівному місці, і багато учеників Його, і безліч людей з усієї Юдеї та з Єрусалиму, і з приморського Тиру й Сидону, <sup>18</sup> що посходилися, щоб послухати Його та вздоровитися із недугів своїх, також ті, хто від духів нечистих страждав, і вони вздоровлялися. <sup>19</sup> Увесь же народ намагався бодай доторкнутись до Нього, бо від Нього виходила сила, і всіх вздоровляла. <sup>20</sup> А Він, звівши очі на учнів Своїх, говорив: Блаженні убогі, Царство Боже бо ваше. <sup>21</sup> Блаженні голодні тепер, бо ви нагодовані будете. Блаженні засмучені зараз, бо втішитесь ви. <sup>22</sup> Блаженні ви будете, коли люди зненавидять вас, і коли проженуть вас, і ганьбитимуть, і знеславлять, як зле, ім'я ваше за Людського Сина. <sup>23</sup> Радійте того дня й веселіться, нагорода бо ваша велика на небесах. Бо так само чинили пророкам батьки їхні.

**At that time,** Jesus stood on a level place with a crowd of His disciples and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and from the seacoast of Tyre and Sidon, who came to hear Him and be healed of their diseases, <sup>18</sup> as well as those who were tormented with unclean spirits. And they

were healed. <sup>19</sup> And the whole multitude sought to touch Him, for power went out from Him and healed *them* all. <sup>20</sup> Then He lifted up His eyes toward His disciples, and said: “Blessed *are you* poor, for yours is the kingdom of God. <sup>21</sup> Blessed *are you* who hunger now, for you shall be filled. Blessed *are you* who weep now, for you shall laugh. <sup>22</sup> Blessed are you when men hate you, and when they exclude you, and revile *you*, and cast out your name as evil, for the Son of Man’s sake. <sup>23</sup> Rejoice in that day and leap for joy! For indeed your reward *is* great in heaven, for in like manner their fathers did to the prophets.



**ATTENTION!** *Everyone is always welcome to come up to the choir loft and sing with the Cathedral Choir* - one of the longest-running church choirs in Edmonton! Help contribute to the beauty of the rituals of our Ukrainian Orthodox Church! Become familiar with the beautiful music of Ukrainian composers and gain a deeper understanding of the Divine Liturgy. No musical ability, training or experience is required. Please feel free to come join us any Sunday - no need to ask for permission. Music will be provided! **If you are interested in attending a St. John's Cathedral Choir rehearsal, please join us on Wednesday, 20 March, from 7:15 p.m – 9:00 p.m. This is a wonderful opportunity to become familiar with our beautiful liturgical music and get to know choir members! We welcome you and look forward to meeting you! Enter the church basement using the south pedway doors (facing the back parking lot). Door opens at 7:00 p.m. If you have any questions, contact our Conductor, Orest Soltykevych [(780) 953.6671/osoltykevych@yahoo.ca] OR Choir President, Vivianne Kruhlak (vkruhlak@gmail.com).**

**УВАГА!** *Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих підійти до хору та заспівати з Катедральним хором* – одним із найдавніших церковних хорів в Едмонтоні! Допоможіть зробити свій внесок у красу наших обрядів Української Православної Церкви! Pozнайомтеся з прекрасною музикою українських композиторів, і глибше зрозумійте Божественну Літургію. Музичні здібності, навчання чи досвід не потрібні. Будь ласка, не соромтеся приєднуватися до нас будь-якої неділі – не потрібно просити дозволу. І музика буде забезпечена! **Якщо маєте зацікавлення відвідати репетицію церковного хору нашого собору, будь ласка, приєднуйтеся до нас у середу, 20 березня, з 19:15 до 21:00. Це чудова нагода познайомитися з нашими прекрасними церковними творами та познайомитися з хористами! Запрошуємо вас на репетицію й очікуємо зустрічі з вами! Зайдіть до підвалу храму через південні двері (з боку задньої парковки). Двері відчиняються о 19:00. Якщо у вас запитання, зв'яжіться з нашим диригентом Орестом Солтикевичем [(780) 953.6671/osoltykevych@yahoo.ca] АБО з президентом хору, Вівіаною Кругляк (vkruhlak@gmail.com).**

#### **THE UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA, ALBERTA BRANCH REOPENED IN JUNE**

with a new exhibition, *Change & Continuity, Keeping Culture Alive*. The exhibition features embroidery, weavings, woodwork, ceramics, religious items and artworks illustrating traditional works from different regions in Ukraine, connecting with our Alberta past and their adaptation in modern times.

**Current Hours of Operation:** Saturday, 10:00 a.m. to 2:00 p.m., or by appointment. Donations appreciated.

**Contact Information:** Telephone: (780) 441-1062; E-mail: [info@umcalberta.org](mailto:info@umcalberta.org); Webpage: [www.umcalberta.org](http://www.umcalberta.org); Facebook (new postings every week).



**УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ КАНАДИ, ФІЛІЯ АЛЬБЕРТИ, ВІДНОВИВ СВОЮ РОБОТУ В ЧЕРВНІ** з новою виставкою *«Зміна і спадковість: зберігаючи культуру живою»*. На виставці представлені вишивки, ткацтво, вироби з дерева, кераміка, релігійні предмети та художні твори, що ілюструють традиційні ремесла з різних регіонів України, пов'язані з нашим культурним минулим та їхньою адаптацією в сучасності.

**Години роботи:** субота, з 10.00 до 14.00, або за запитом. Вхід за благодійним внеском.

**Контакти:** (780) 441-1062; [info@umcalberta.org](mailto:info@umcalberta.org); [www.umcalberta.org](http://www.umcalberta.org); публікації у Facebook щотижня.



**THE ST. JOHN'S SENIORS CLUB INVITES YOU!** Join us on the **THIRD WEDNESDAY** of EACH MONTH, from 1:00 PM to 3:00 PM for coffee & sweets, conversation, socialization, and other events and adventures. Our next coffee & social will take place **WEDNESDAY, 20 MARCH** – we hope to see you there!

**КЛУБ «СЕНЬОРІВ (ЛІТНІХ ПАРАФІЯН)» ЗАПРОШУЄ ВАС НА ЗУСТРІЧІ!**

Приєднуйтеся до нас на каву зі солодким, розмову, спілкування та різні заходи та пригоди в **ТРЕТЮ СЕРЕДУ КОЖНОГО МІСЯЦЯ** з 13:00 по 15:00. Наша наступна зустріч відбудеться в **СЕРЕДУ, 20 БЕРЕЗНЯ** – ми сподіваємося побачити Вас на зустрічі!

I know for certain, that before I was humbled I was like a stone lying in deep mire, and He that is mighty came and in His mercy raised me up and, indeed, lifted me high up and placed me on top of the wall. And from there I ought to shout out in gratitude to the Lord for His great favours in this world and forever, that the mind of man cannot measure.

The Confession of Saint Patrick (Mar 17), Enlightener of Ireland





Сьогодні Прощена неділя:  
«Бог простить, і я прощаю»



# BAR-V-NOK CAMP 2024

SESSION 1    SESSION 2    SESSION 3  
JULY 7 - 13    JULY 14 - 20    JULY 21 - 28

COMING SOON  
SESSION DETAILS

REGISTRATION OPENS APRIL 1ST